Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, time of Caṭaiyavarman Śrī Vallabha, year 3

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00135

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00135.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-c-caṭa-paṉmar tiri-puvaṉa-c-cakkara-va〈r〉ttikaḷ **śrī-śrī**-valla〈pa〉-tēvarkku yāṇṭu mūṉṟ-āvatu tai-mātattu nāḷ

camaiya-paṇṭārattārkku tiru-naḷḷāṟṟu〈2〉 nāṭ-uṭaiya nāyaka-p pēriḷamaiyārōm ṭ¡i!〈ī〉ṭṭu-k kuṭutta paric’ āvatu

Ivv-ūril piḷḷai cuntara-pāṇṭiya-**brahmā**rāyar Eḻunt-aruḷa-p paṇṇiṉa nāyaṉār〈3〉 Avimukta-nāyaṉār kōyilil nāyaṉār campanta-p-perumāḷ nāyanārai In-nāḷ mutal

perumāḷ tiru-v-ulā-c ceyyum tiru-nāḷum tiṅkaḷ tiru-nāḷum Eḻunt-aruḷum〈4〉 tiru-nāḷ It-taṉaiyum nāyaṉār campanta-p-perumāḷ nāyaṉāraiyum tiru-nāḷ viṭāmal kūṭa Eḻunt-aruḷap paṇṇa-k kaṭavōm ākavum

Eḻunt-aruḷuvikkum Iṭa〈5〉ttu cī-pātan tāṅkum pēr Eṭṭum paṇ Eṭukka-p pēr Iraṇṭum Āka-p pēr-p pattum tiru-viḷakku Āḷum tāḻv' aṟa Iṭṭu Eḻunt-aruḷa-p paṇṇa-k kaṭavō〈6〉m ākavum

Ip-paṭikku cantirātitta-varaiyum cella Eḻunt-aruḷa-p paṇṇa-k kaṭavōm ākavum

Ip-paṭikku It-ṭ¡i!〈ī〉ṭṭē cātaṉam-āka-k ko〈7〉ṇṭu kallilum cempilum veṭṭi-k koḷḷavum

Ip-paṭikku cammatittu ṭ¡i!〈ī〉ṭṭu-k kuṭuttōm camaiya-paṇṭārattārkku nāṭ-uṭai-nā〈8〉yaka-p-pēriḷamaiyārōm ൎ

- Ivai nāṭuṭai-nāyaka-vēḷāṉ Eḻuttu ൎ
- palkāl naṭanta vēḷāṉ Eḻuttu ൎ
- cāṉṟu pōṉa vēḷāṉ Eḻuttu ൎ
- pōka mātta〈9〉pūnmulai-vēḷāṉ Eḻuttu kāviyaṅ kaṇṇi vēḷāṉ Eḻuttu ൎ
- nāvilūṟum perumāḷ vēḷāṉ Eḻuttu ൎ
- nāṟ-patt-eṇṇāyira-vēḷāṉ Eḻuttu ൎ
- 〈10〉 ‹‹va››ḷaiyam Aḻakiya perumāḷ vēḷāṉ Eḻuttu ൎ
- mārāya-maṅkalam-uṭaiyāṉ Eḻuttu ൎ
- koṟṟa-maṅkalam-uṭaiyāṉ Eḻuttu ൎ
- Āṉaikkuṭaiyāṉ Eḻuttu ൎ
- kappa〈11〉l-uṭaiyāṉ Eḻuttu ൎ
- neṟkuppai-y-uṭaiyāṉ Eḻuttu ൎ
- neṉmali-y-uṭaiyāṉ Eḻuttu ൎ
- **śrī**-mā**heśvara**-vēḷāṉ Eḻuttu ൎ
- taṇṭalaṅ kiḻavaṉ Eḻuttu
- 〈12〉 caṇṭēcura-vēḷāṉ Eḻuttu ൎ
- neṉmali-(U)ṭ(ai)yāṉ kantaṉ Ēḻu-k-kumāra-maṅkalam-uṭaiyāṉ Eḻuttu ൎ
- māṅkuṭaiyāṉ Eḻuttu

- cempaṅkuṭaiyāṉ Eḷuttu
- 〈13〉 Araic-uṭaiyāṉ Eḷuttu ൧
- Āṟṟ-uṭaiyāṉ Eḷuttu ൧
- piṟaiyāṟu-kiḻavaṉ Eḷuttu
- kuṟukkai-y-uṭaiyāṉ vēḷāṉ Eḷuttu

Apparatus

〈1〉 °va〈r〉ttikaḷ ◇ *°varttikaḷ* VVG.

〈3〉 Avimukta° ◇ *A**bh**imukta°* VVG.

〈5〉 cīpātan ◇ ***śrī**pātaṉ* VVG.

〈9〉 nāvilūṟum ◇ *nāvilūṟṟum* VVG.

〈10〉 〈〈va〉〉ḷaiyam Aḷakiya ◇ *vaḷaiyam maḷakiya* VVG.

〈11〉 **śrī-māheśvara°** ◇ *[1+] māheśvara°* VVG.

〈12〉 neṉmali-(U)ṭ(ai)yāṉ ◇ *neṉmaliyuṭaiyāṉ* VVG. — 〈12〉 Ēḷu-k-kumāra° ◇ *Ēḷuttu kumāra* VVG.

〈13〉 Āṟṟ-uṭaiyāṉ ◇ *Āṟṟūruṭaiyāṉ* VVG.

Bibliography

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 484); re-edited in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 35), with photos. Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 484).

This revised edition by G. Vijayavenugopal. Curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 484, page TBC.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 484, page TBC.

[VVG] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 35, pages 92–93.